

DEPARTMENT OF GERMAN & RUSSIAN

Letter from the Chair

Dear Friends of the Department of German and Russian,

Greetings from wintry, snowy Vermont. We have reached the end of the 2022 fall semester and the holidays are upon us. I wish you a joyful, peaceful and relaxing holiday season and a wonderful and happy New Year!

As always, I am using this newsletter as an opportunity to look back and take stock of our accomplishments and challenges. Overall, we can be very happy with the state of affairs. The situation at the University has almost returned to normal. There is no longer a masking requirement, and the number of infections has remained relatively low. Students again are gathering in our seminar room to study, do their homework and catch up with each other. All members of the Department are happily engaged in teaching and research, and we continue to attract wonderful students. Prof. Levine-West is back from her parental leave and in addition to teaching courses for the German and Film and Television Studies Programs, she is also directing the World Languages Scholars in the Liberal Arts Scholars Program, a program for first-year students interested in foreign languages. In addition, we have been able to hire a new colleague for our Russian Program. You will be able to read about Dr. Devin Casper-McFadden later on in this newsletter. Our emeriti are as actively engaged in research as usual, and it is a special treat to see Prof. Mieder busily working in his International Proverb Archive just down the hall from our offices.

This year was particularly challenging for our Russian program. The conflict in Ukraine has dominated our extracurricular programming. Shortly after the onset of the war, Prof. Scollins joined a faculty panel providing background information on the Russia-Ukraine relationship. Together with our colleagues from Political Science, she organized another panel of experts including Peter Rutland (Wesleyan College), Olena Nikolayenko (Fordham University), and Melissa Willard-Foster (UVM), who analyzed Putin's goals and strategies. Our fall program also included two lectures that provided insight into Putin's justifications for the war. Professor Gabriella Safran (Stanford University) delivered a talk entitled "Putin's Literary Fantasies. Listening and the Opposition Between Russia and the 'West.'" And journalist and author Ksenia Turkova spoke on "War and Propaganda: Russia's Narratives About the Invasion of Ukraine."

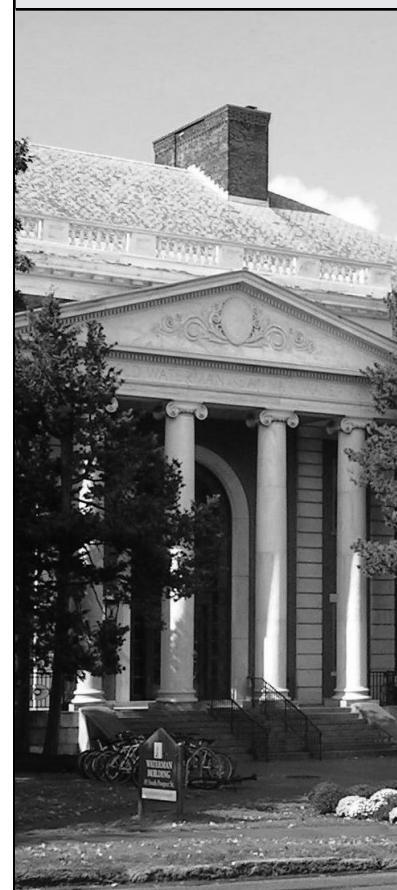
On a more joyous occasion, Julia Katsnelson put together an incredible program celebrating the fiftieth anniversary of Russian House. A slideshow reminding us of some of the highlights of the last fifty years was followed by a truly spectacular performance of Russian and Ukrainian songs by Baritone Ben Flanders, founder and Artistic Director of the art song collective "Slavic Voices." He was accompanied by the very accomplished pianist Christopher McWilliams.

On the German side, the 32nd installment in our annual lecture series honoring

continued on page 2

INSIDE THIS ISSUE:

Letter from the Chair	1-2
Meet Devin Casper-McFadden	3
Student and Alumni News	3
Faculty Publications	4
Departmental News	5-8
Departmental Awards.....	9
Graduating Seniors	9
Scholarships and Awards	10
Contributors	11
Gift Fund Report	12



Letter from the Chair, cont. from page 1...

former Department Chair Harry H. Kahn was also a very successful event, and it was a special treat that Harry Kahn's daughter, Hazel Kahn Keimowitz was able to join us. The lecture "A sunshine in the midst of the hell 'loneliness'" The Extraordinary Group Correspondence of Jewish-Austrian Classmates (1938-1953) was presented by visiting professor Jacqueline Vansant, who shared her research on this remarkable epistolary correspondence between a group of young Jewish refugees from Vienna that stretched over fifteen years and criss-crossed three



continents.

The highlight of our fall semester was our first annual Halloween celebration. We opened our offices, decorated the hallway, and invited all German, Hebrew and Russian students to attend. Over a hundred of them did. The celebration started with a student presentation on supernatural creatures in Slavic mythology, followed by Prof. Kat Scollins leading students in the summoning spell of the house spirit Domovoy. Other activities included a blind pumpkin drawing competition, scariest laugh competition, limbo dancing competition, and best costume competition. As you can see in the pictures, a great time was had by everyone. The great success of our Halloween party shows how much students missed mingling with their peers during the years of the pandemic. We will make this an annual event at a bigger

space and with more food.

With the waning of the pandemic, conference travel has picked up again. All members of the Department attended the conferences of their professional organizations. Julia Katsnelson and Kat Scollins presented at the conference of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies. Unfortunately, Devin Casper-McFadden had to cancel at the last moment due to illness. Julia also joined Kate Kenny, Bridget Levine-West and Helga Schreckenberger at the annual meeting of the American



Council on the Teaching of Foreign Languages. Professor Mieder attended conferences at Los Angeles and Tulsa, as well as the Interdisciplinary Colloquium on Proverbs at Tavira, Portugal, which Prof. McKenna joined online. More conferences are planned for the spring.

You will find more good news about faculty, students and alumni in the following pages. We are always happy to hear from you and encourage you to also share your news with us. If you are in the area, please stop by. I also hope that you will continue your much appreciated contributions to our gift fund. The benefits for our students and the department are invaluable and we cannot thank you enough for your support.

Sincerely,

Helga Schreckenberger

Helga Schreckenberger

Meet Devin Casper-McFadden

It is my great pleasure to introduce the newest member of our Department, Dr. Devin Casper-McFadden. She joined the Russian program this fall, right after defending (with honors) her dissertation *Queering the Early 20th Century Russian Novel* at the University of Kansas in August 2022. In addition to the Ph.D., she received her M.A. in Slavic Languages and Literatures from the University of Kansas, where she spent six years as a Graduate Teaching Assistant teaching courses in beginning Russian, Slavic Folklore, and the Graphic Novel. In 2021, the University of Kansas awarded Dr. Casper-McFadden a Hall Center for the Humanities Dissertation Fellowship.

Dr. Casper-McFadden is not a stranger to New England. Her undergraduate degree, a B.A. in Russian and Anthropology, is from Smith College (May 2014). From there she went on to New York University, where she completed an M.A. in Russian Studies in January of 2016.

Dr. Casper-McFadden's areas of expertise include 20th-century Russian literature, with a specific focus on the Russian novel; queer theory; modernism; and postmodernism. Her present research focuses on the Russian novel written throughout the turn of the twentieth century. She aims to redirect scholarly attention on important novels and novellas showcasing queer relationships and identities that are often overlooked in traditional academic inquiry. These queer narratives embody broader social and political concerns and anxieties existing in Russia during this centennial period and manifest alternative, equalizing realities that counter traditional heteronormativity and challenge official politics.

In the fall semester, Dr. Casper-McFadden taught first semester Russian and two first-year seminars on the Graphic Novel and Memory. In the spring she will teach second semester Russian and *Queering the Russian Novel*. She will also teach for the WLASP program and plans to offer a course on the Ideological War in Ukraine in UVM's Honors College.



Student and Alumni News

Katie Esser (Russian major, 2020 & Outstanding Senior) just finished her first semester of a Doctoral program in Audiology at Towson University.

Isabel Figueiral (Russian major, 2021) got her teaching certification, and is now teaching preschool-age children in Moscow – follow her adventures at isabelinrussia.tumblr.com!

Ellen Jones (German major, 2019 & Outstanding Senior) is currently pursuing graduate studies in German at the University of Texas, Austin. She successfully defended her MA thesis “Gender Roles and Language Loss: A New Perspective from Texas German on Language Attitudes and the Potential for Gender-Influenced Language Maintenance & Loss” in April 2022. Ellen also presented a paper entitled “Gender Roles and Language Loss: An Analysis of Language Attitudes and the Potential for Gender-influenced Language Maintenance and Loss Among Texas Germans” at the 2022 Annual Symposium of the Society for German-American Studies in Iowa City. Ellen was awarded a Graduate Student Travel Grant by the Society.

Kaitlin Kiley (German major, 2022) was elected to Phi Beta Kappa.

Xavier Rock (Russian major, 2016, Phi Beta Kappa and Fulbright recipient), having spent the pandemic years teaching in Massachusetts, plans to resume his PhD in Slavic Studies next year.

James Thomas III (Russian major, 2022, Outstanding Senior, & co-recipient of the Kevin McKenna Award) was unable to study in St. Petersburg due both to the pandemic and the outbreak of war in Ukraine, but began working at the Office of International Education this past summer, where he helps other UVM students study abroad!

Emilia Winquist (German minor, 2024) received the Bogorad Award, which recognizes the junior(s) with the most outstanding academic record in the liberal arts through the sophomore year.

John Wirls (Russian major, 2021 & Outstanding Senior) has begun a Master's program in Natural Resources at the University of Idaho.

Faculty Publications

Adriana Borra translated 600 neologisms for the 3rd edition of *Il Tedesco SMART* (Zanichelli 2023), an Italian-German/German-Italian dictionary she has been involved in for over 25 years.

She did a 45-minute interview with Stephanie Tonneson, a former Italian student, for her Photoblog and her Podcast *Sit on the Floor*, talking about growing up with and teaching multiple languages.

In October 2021 she was invited to present a 6-hour workshop on *Staging German – Creating an active classroom through Drama in Education* to colleagues and advanced students in the German department at the Università della Valle d'Aosta.

She also took advantage of any professional development in alignment with her teaching passion; the following 3 proved particularly useful in expanding her portfolio of energizing activities that are easily adoptable in any language level: *Dorothy Heathcote's Mantle of the Expert*, a discussion led by David Allen, *Embodied English - Motion and emotion in language learning*, a 90-minute workshop by Miriam Stewart, and *Drama in Education. Drama and theater in language teaching and learning*, a 4-day online conference, offering a wide range of highly interactive workshops.

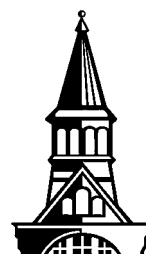
The highlight of her sabbatical was taking part, in June 2022, with the most diverse group of people she has ever worked with, in *Kult- und Kulturstadt Berlin*, an intense one-week workshop, offered through a grant by the Goethe Institute Berlin.

She also co-authored two articles about lexicographic matters: *Kulturrealia als lexikographische Herausforderung in zweisprachigen Wörterbüchern*, co-authored with Luisa Giacoma and forthcoming in: *Kulturrealia in Paralleltexten als didaktischer Fokus trans- und interkultureller Germanistik*, Peter Lang 2023, pp. 71-82 and *Il nuovo dizionario di Tedesco / Das Großwörterbuch Italienisch* Zanichelli / Klett (L/ Giacoma/S. Kolb) als digitales Hilfsmittel in der Fremdsprachendidaktik, co-authored with Luisa Giacoma, in: *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 2022, v.1, pp. 125-144.

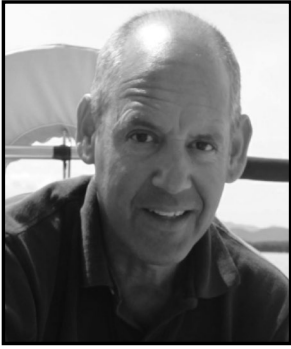
Finally she had the joy of having a small fragment of creative writing chosen to be included in *Zwischen den Zeilen wohne ich noch immer: 96 literarische Antworten auf Doris Dörries „Leben, schreiben, atmen“*, edited by Doris Dörrie and Cordt Schnibben, Correctivverlag 2022.

Wolfgang Mieder published four books: *“Keine Rose ohne Dornen”, sagte der Hase, als er die Igelin freite. Moderne Sagwörter aus Literatur und Medien* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2022), *“Der Mensch lebt nicht vom Brot allein”. Sprichwörtliches aus der Bibel in der modernen Lyrik* (Burlington: University of Vermont, 2022), *“Hinterfragte Weisheiten”. Modifizierte Sprichwörter in Literatur, Medien und Karikaturen* (Wien: Praesens, 2022), and together with our former student Andreas Nolte *“Ich nehme kein Blatt vor den Mund”. Sprichwörtliches in den Tagebüchern von Joseph Goebbels* (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2022). His truly exciting news is that twenty-one of his major proverb articles have been translated into Chinese and were just published in China as a massive volume whose title in English is *Folkloristic Studies of Proverbs. Essays by Wolfgang Mieder* (Beijing: China Social Sciences Press, 2022). Several articles appeared in Croatia, Egypt, Germany, Poland, Portugal, Russia, and the United States. They are an indication of Prof. Mieder's contacts with international paremiologists (proverb scholars) and reflect well on the academic renown of our Department of German and Russian and the University of Vermont at large.

Helga Schreckenberger published the article, “The Ordinary Fate of Exile: Hertha Pauli's *Der Riß der Zeit geht durch mein Herz* (1970)” in *Von der Exilforschung zur Exilforschung. Zum Jahrhundertleben eines transatlantischen Brückenbauers. Festschrift zu Ehren von Guy Stern*. Eds. Frederick A. Lubich and Marlen Eckl. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2022. In addition, her article “‘Dort, wo die Logik versagt’ - The Role of Coincidence in Dimitré Dinev's *Engelszungen* (2003),” appeared in the journal *Monatshefte* 114/1 (2022).



Departmental News



Gideon Bavly enjoyed another busy sailing season. The size of the crowd at the Burlington waterfront in the summer brings Gideon's boat significant exposure. Because of this, Gideon likes to use the boat to make statements on social causes. For the past two

summers there was a 3x5 foot "Black Lives Matter" sign on the railing on each side of the boat. When the war in Ukraine started, and flags supporting the Ukrainian people started appearing, Gideon decided to fly one at the top of the mast for the greatest possible visibility. He ordered a flag online and got ready to free one of the sails' halyards for that purpose. However, by the time the season started, Gideon had learned about some disturbing proposed legislation in his home country of Israel. That new legislation was to ban the flying of the Palestinian flag during political rallies on University campuses. That ban obviously contradicts the "core of the core" of the U.S. Constitution, and that became another new issue about which Gideon wanted to make a statement. So he ordered a Palestinian flag, and when that came it replaced the Ukrainian flag on the mast. However, the Ukrainian flag still had to be displayed, so it was hung on the starboard side of the Bimini at the stern of the boat. Many interesting discussions were started while talking about the flags this season. Gideon's crewmember Dean, a former athlete, made an important point about having to respect black athletes kneeling during the playing of the national anthem, even though that was not his own choice. So then Gideon thought that Dean's choice had to be honored as well, and a U.S. flag was added on the port side of the Bimini and the boat sailed with three national flags throughout the summer. Then of course came the U.S. Supreme Court's alarming Dobbs decision and that resulted with ordering and hanging a banner on the port railing saying: "We are Pro Choice. You?" For the sake of the boat not looking like a 1970s-era hippies' VW, the BLM signs were not put up on display this year. To be continued.



Adriana Borra, energized by her sabbatical and a dozen professional development opportunities, is very happy to be back in the classroom, teaching Italian beginners during the current academic year. While enjoying the steep learning curve of her Italian students, she is missing her "German side" and is looking forward to being back in the German program eventually. Her full-year sabbatical felt like the perfect balance between traveling, some Dolce vita and some Deutsche vita, and reconnecting with both her mother tongues and home countries on the one hand, and writing and pursuing her passion for lexicography and Drama in Education on the other.

Devin Casper-McFadden is the department's new hire for lecturer in Russian language, literature, and culture. Devin had a busy summer teaching intensive Intermediate Russian, moving to Burlington from Portland, ME, and finishing her dissertation. She successfully defended her dissertation, *Queering the Early 20th Century Russian Novel*, with honors in late August. She is enjoying exploring Burlington with her wife, Amanda, and their dog, Judith Butler (Judy B).



Theresia Hoeck is looking back at another year in the rear-view mirror. Fewer pandemic restrictions made venturing out easier again. 'Snowbird'? Not for me! Well, I had to eat my words. I enjoyed

continued on page 6

Departmental News, cont. from page 5...

a winter month in St. Petersburg, not only for the pleasant weather, but also for exploring Florida's rich and controversial past. Also known as the City of the Arts, St. Petersburg is home to world-famous museums and a thriving performing arts scene.

Inspired by these cultural attractions, I decided to spend a week in Washington, D.C. to admire again the beauty of the city, to have my ultimate museum experience, and to finally make it to the Kennedy Center for a concert with the National Symphony Orchestra.

In the fall I traveled to Europe for two months. It's like a yearly pilgrimage. For the first time in a long time I visited Vienna, my favorite city. A few nostalgic days were spent wandering through the streets with many fond memories of my student years. I spent some time in the Austrian Alps, as I do every year. No high peaks anymore. But there are many wonderful hikes suitable for seniors, always with a tavern at the end to enjoy an authentic Wiener Schnitzel and Apfelstrudel.



Julia Katsnelson and her family had a lovely vacation in Florida, where they enjoyed the ocean. It turned out that the Sunny Islands have a large Russian community, and Russian (along with Spanish) was spoken everywhere. There were nice restaurants with wonderful Russian, Georgian, and Armenian food.

After the vacation, Julia had a busy summer. From June to mid-August she worked at the Summer Russian Language school at Middlebury. It was wonderful to return to the campus and have a regular summer program. She had a chance to reunite with old colleagues and meet many new ones. Julia enjoyed working with students from different states. In addition to teaching, Julia took part in the Russian choir show production process during which she helped students work on their pronunciation and intonation.

After the end of the program at Middlebury, Julia and her family had a quick trip to Cape Cod where they once again enjoyed the ocean and lots of seafood. The rest of the summer was spent enjoying Vermont's beauty, spending quality time with her family, and preparing for the fall semester.



Kate Kenny was thrilled to be back in the classroom, unmasked, for both the spring and fall semesters of 2022. It was lovely to see all of those cheerful faces, and to feel the enthusiasm and gratitude of the students, who were also very happy to be back in a 'normal' classroom. In November, she attended the annual ACTFL conference, also in-person after a two-year hiatus, and once again she focused her attention on workshops to do with sustainability, whether it be a topic to be taught in the classroom using authentic materials; or an exploration of ideas on how to sustain and develop our students' desire to learn German; or a brainstorming of how to attract more language learners to the world of language teaching.

Although the summer seems a long time ago now, Kate was happy to spend June and July with her parents, husband and two sons on the glorious Cornish coast of England, and to spend a couple of weeks in August with the extended Kenny clan on the sunny Outer Banks of North Carolina.

Bridget Levine-West has been enjoying a rather productive return from parental leave this calendar year. In addition to continuing her work as an

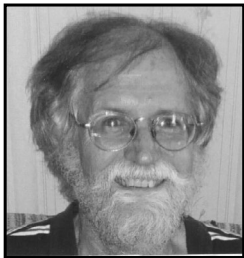


educational consultant for the Goethe Institut, she was named director of the World Language Scholars in the Liberal Arts Scholars Program at UVM. In this capacity, she has begun to bring her more recent research in the area of Netflix Studies into the classroom and offered the new course "Now on Netflix!: Producing and Streaming World Culture(s)" this past fall. She is excited to follow up this course with a new course offering in the German department called "Now on Netflix: Germany!" this spring. Her latest article "Was bedeutet es, ein 'anständiges

continued on page 7

Departmental News, cont. from page 6...

Leben' zu führen?: Ein diskurskompetenzorientierter Ansatz zu Literaturverfilmungen im Unterricht am Beispiel von *Berlin Alexanderplatz*" will be published next spring in Almut Hille and Simone Scheidemair's *Literatur, Kultur, Medien in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*, which is forthcoming in early 2023. When not teaching, researching, or writing, Bridget enjoys reading stories about Thomas und seine Freunde to her train-obsessed toddler, Sylvia.



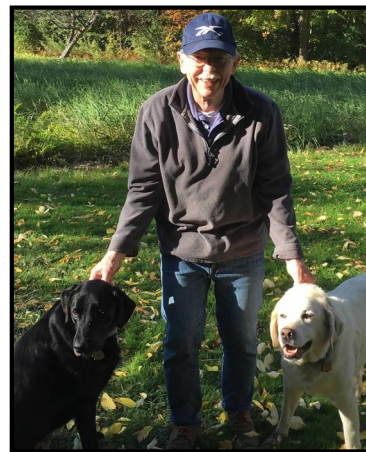
Dennis Mahoney delivered the keynote speech at the festivities celebrating the 250th anniversary of the birth of the Romantic poet Novalis (Friedrich von Hardenberg) on May 1, 2022 in Oberwiederstedt, Germany. One day later, at a conference

in nearby Halle dealing with the network of relationships between Novalis and his contemporaries, his play "Romantisches Gipfeltreffen in Jena 1799" was performed by the Kammerspiele Magdeburg. Both events are now available for viewing at www.internationale-novalis-gesellschaft.de. In the meantime, the latest issue of *Blüthenstaub: Jahrbuch für Frühromantik* has appeared in print, containing the proceedings of the 2019 conference of the International Novalis Society on the topic of Romanticism and Modernism. His contribution (185-197) deals with the impact of Romanticism on the thought of Herbert Marcuse (1898-1979) as well as Marcuse's influence on such American thinkers as Norman O. Brown and Susan Sontag and activists like Abbie Hoffman. Finally, he and his wife have just published their translation of one of Franz Kafka's final stories in a bilingual edition: *Franz Kafka: Der Bau / The Burrow*. Translated by Dennis F. Mahoney and Maria A. Mahoney (Burlington, VT: Fomite, 2022).

Kevin McKenna has entered his 4th year of UVM retirement and, although he sorely misses the classroom and his students, he highly recommends the "retired life."



While not setting the world on fire with his research and scholarship, Professor McKenna continues to publish occasional articles and deliver lectures. Most recently (November) he gave a lecture (remotely) to the XVI International Colloquium on Proverbs in Taviira, Portugal: "Кто старое помянет...тому глаз вон...: Russian Proverbs in Aleksandr Solzhenitsyn's Gulag Arkhipelago." His previous paper at the XV International Colloquium on Proverbs (November, 2021), "Proverbial Wisdom of the 'Pravednik'/Righteous Person' in Aleksandr Solzhenitsyn's Early Fiction" was published in the Proceedings volume last month. Other lectures have included a series of Wake Robin talks on Vladimir Putin's invasion of Ukraine as well as another series of lectures on Aleksandr Solzhenitsyn's fiction. More recreational activities have related to a wonderful VBT summer bike trip with Wolfgang Mieder and his wife, Barbara, and Professors Timothy and Jo Anne Murad (Romance Languages) through Belgium and (almost) Holland, before four of us were quarantined in Amsterdam for a week with Covid. A less stressful yet equally enjoyable bike ride along the Burlington/South Hero causeway was also enjoyed this summer with former UVM student, Braxton Birchard ('18).



Wolfgang Mieder continues to enjoy his retirement after fifty years at his beloved University of Vermont. While he misses his students and teaching, he continues to be on campus from morning until noon on Mondays, Wednesdays, and Fridays. He works in his

International Proverb Archive in the Waterman Building or in his proverb library in Billings. This gives his life a welcome structure and also enables him to see his colleagues and friends. As he continues with his various research projects on proverbial matters, he also remains busy mowing, cutting brush, and sawing wood on his country property. Unfortunately, he is now accompanied only by his black Labrador Emma

continued on page 8

Departmental News, cont. from page 7...

after his special friend, the white Labrador Jackson, passed away at the advanced age of thirteen. That was a serious loss for both him and his wife Barbara. A highlight of their year was their bike and barge trip to Belgium and the Netherlands together with their dear friends Prof. Kevin McKenna and his wife. All four of them caught Covid in Antwerp, but luckily it was a mild case. Now that his schedule is quite free, he and his wife intend to do more travelling together. With the restrictions of Covid basically gone, professional trips have become possible again, and they included conferences and presentations at Los Angeles and Tulsa as well as at Tavira, Portugal.



Brian Minier thinks he's done just about all the damage he can around here. Time to take this show to Montpelier.

Helga Schreckenberger's summer highlight was her participation in the week-long conference "La Retirada (1939) and Exile (1933-45): The Pyrenees as location of Flight and Internment, Repression and Commemoration," which took place in Perpignan, France. The conference was supposed to have taken place in April of 2020 but had to be postponed due to the pandemic. In addition to a rich program of scholarly presentations on the experiences of refugees fleeing from Nazi Germany to France, the conference offered a number of excursions to sites commemorating the plight of the refugees from both Nazi Germany and Fascist Spain. One of the most memorable was walking a part of the route on which Lisa Fittko guided refugees, among them the German philosopher Walter Benjamin, over the Pyrenees to Spain. For the remainder of the summer, she enjoyed her usual summer activities of gardening, reading, and getting ready for a busy fall semester.



Kat Scollins's year was largely determined by Vladimir Putin's invasion of Ukraine in February, 2022. Since then, the faculty of our department and its affiliated programs across campus have

worked hard to keep attention focused on the evolving humanitarian crisis. Shortly after the invasion, Kat gave a talk entitled "War of Words: Putin's Rhetorical Frames and the Language of Opposition" at a campus teach-in, analyzing the dominant metaphors (family, bodies, contagion) at work in Putin's narrative framing of his "special military operation." Last month, she delivered a paper at the national Slavic Studies conference on "Putin's Geopolitical Hierotopia," examining the president's rhetorical and visual appeals to sacred geography in the years leading up to the war. Kat and Julia (with help from their new colleague Devin) have also organized a cluster of talks and events on campus with a focus on Ukraine, featuring scholars, journalists, and performing artists. Beyond outreach and scholarship, the unfolding tragedy has also demanded some pedagogical changes: this past fall, Kat offered new courses on the literary and artistic roots of Russian nationalism, with readings spanning over a millennium, from the 10th-century Crimean baptism of St. Volodymyr to Putin's own 2021 article on the supposed "historical unity" of Russia and Ukraine. Although the material was intellectually and emotionally demanding, students in both the Honors College and Russian program more than rose to the occasion, confronting and analyzing some of the more imperialist and/or colonialist works of the Russo-Soviet canon and, in doing so, taking a necessary first step toward its decolonization. After a year of unexpected challenges and disruptions in teaching, scholarship, and advising, Kat is looking forward to a one-semester teaching leave in spring, 2023, during which she hopes to resume research on Orthodox authors' literary engagement with the divine image and its associated rituals.

2022 Departmental Awards

Awards for German:

1st year – Maggie Krejci & Anasia Girard

2nd year – Kai Sedic Lawton

155 Fatal Attractions – Paige Aldenberg

156 Tales of Exile and Migration – Julius Herzog

195 German in the Professions – Oliver Ellerkamp

195 Screening Berlin – Alex Amsden

Awards for Russian:

1st year – Anna Trowbridge (Анна) & Erik Lyngstad-Hughes (Лука)

2nd year – Elsa Lilly (Эльза)

195 Russian through Art – Tessa Brimblecombe

196A Russian Texts in Context – Margaret (Маргарита) Mikailov

196B What all Russians Know – Kristina Patkova

Awards for World Literature:

018/118 (Petersburg: A Tale of One City) – Grace Breen

Congratulations to our Graduating Seniors!



Scholarships and Awards

Joshua Huffman was this year's **Outstanding Senior in German**.

James Thomas III was this year's **Outstanding Senior in Russian**.

Tessa Brimblecombe & James Thomas III were co-recipients of the seventh annual **Kevin McKenna Scholarship** (made possible by alumnus **Matt Ryan**).

Clara Feldman & Jaffrey Hedegaard were co-recipients of
The Barbara and Wolfgang **Mieder Scholarship**.

Grace Breen and **Anna Trowbridge** each received a **Webster Scholarship**.

Simon Walter received **The Carpenter Prize** for the greatest progress and improvement in the study of German during the first two years.

Rebecca Harder was the recipient of the **Lampport Prize**,
for outstanding students in the first two years of Hebrew.



From Left to Right: James Thomas III, Outstanding Senior in Russian and recipient of the McKenna Award;
Tessa Brimblecomb, recipient of the McKenna Award; Joshua Huffman, Outstanding Senior in German;
Professor Schreckenberger

Contributors to the German and Russian Gift Fund

Mrs. Jan **Abbott** & Mr. Harris Abbott
 Ms. Carolyn **Ahrens**
 Mrs. Marilyn Abbott **Aldrich**
 Dr. Elizabeth **Allen-Pennebaker** and Mr. Andrew Allen
Arora Family Charitable Foundation
 Mr. Stephen **Ash**
 Ms. Elizabeth **Austin** & Mr. Lawrence **Damon**
 Dr. Clark **Barwick** & Mrs. Molly Barwick
 Mr. Gidon **Bavly** & Dr. Catherine Antley
 Ms. Debra **Blumberg**
 Ms. Adriana **Borra**
 Prof. Kathrin **Bower** & Mr. Maximilian **Heeg**
 Dr. Russell **Bradley**
 Mrs. Sherry **Calkins**
 Mr. David **Campbell**
 Ms. Christine **Carragee**
 Ms. Rose Marie **Carruth**
 Mr. David **Chicoine**
 Ms. Caroline **Cole**
 Mr. Ernest **Cordes** & Mrs. Nancy Cordes
 Ms. Kimberly **Cornett**
 Ms. Jennifer **Davis**
 Ms. Petra **Eldh** & Mr. Carl **Jahn**
 Dr. Christopher **Evans** & Mrs. Margot Evans
Fidelity Foundation
 Mrs. Fusun **Floyd**
 Mr. Paul **Foisy** & Mrs. Lydia Foisy
 Mr. Donald **Fox**, & The Alashan Cashmere Company, LLC
 Ms. Katja **Frey**
 Mr. Charles **Frisina**
Geico Philanthropic Foundation
 Mr. Philip **Georgatos**
 Mrs. Ruth **Gervais** & Dr. Robert Gervais
 Ms. Martha **Gilbreath**
 Ms. Linda **Giudice**
 Mr. Wallace **Good**
 Ms. Maria **Graham** & Mr. LeRoy Graham
 Dr. Christian **Grandl** & Mrs. Sabine Grandl
 Mary-Ellen **Grove**
 Ms. Leesa **Guay-Timpson**
 Dr. Janet **Hadda**
 Mr. Peter **Hammer**
 Mr. Robert **Hatfield**
 Mr. Jon **Haynes** & Mrs. Louise Haynes
 Mrs. Larissa **Hebert** and Mr. Thomas Hebert
 Dr. Michael **Herrera**
 Mr. Michael **Hirschberg** & Mrs. Monica Hirschberg
 Ms. Theresia **Hoeck**
 Mr. Clem **Holden** & Mrs. Sylvia Holden
 Ms. Sara **Holub**
 Mr. David **Homa** & Mrs. Sonja Homa
 Mr. Jeremy **Hourigan**
 Prof. Thomas **Huber**
 Dr. Benjamin **Jens**
 Mrs. Katherine **Johnson** & Mr. Gregory Johnson
 Dr. Max **Kahn** and Ms. Kathleen **Lampe**
 Mrs. Nella **Kamerman**
 Ms. Dzeneta **Karabegovic**
 Ms. Julia **Katsnelson** & Mr. Dmitri **Shapovalov**
 Mrs. Barbara Schermerhorn **Keigler** & Mr. Thomas Keigler
 Mrs. Hazel Kahn **Keimowitz**
 Ms. Kate **Kenny**
 Mr. Keir **Kleinknecht** and the **Knight Vision Foundation**
 Dr. Edward **Krawitt** & Mrs. Laura Krawitt
 Prof. Primus-Heinz **Kucher**
 Dr. Arthur **Kunin** and Ms. Mary **Grass**
 Mr. Jonathan **Larson**
 Ms. Henia **Lewin**

Ms Catherine **Lippman**
 Mr. John **Luce** & Ms. Susan Essix Luce
 Mr. John **Ludes**, Jr. & Mrs. Anne Ludes
Ludes Family Foundation
 Ms. Alexandra **Lutz**
 Mrs. Christine **MacDougall** & Mr. Joseph MacDougall
 Ms. Ann **Mackay**
 Prof. Dennis **Mahoney** and Mrs. Maria Angelika Mahoney
 Mr. Christopher **Marino** & Mrs. Kimberly Marino
 Mr. Tyler **Mayo** & Mrs. Elizabeth Petow Mayo
 Prof. Kevin **McKenna** & Ms. Marcy **Waterfall**
 Mrs. Marguerite **McKenna**
 Ms. Martha **McKenna**
 Mrs. Kendra **McKinley**
 Ms. Anne **McMenamin**
 Mrs. Alma Piric **Mesic**
 Mr. Almin **Mesic**
 Prof. Wolfgang **Mieder** & Dr. Barbara Mieder
 Ms. Ann **Miller**
 Mr. David **Minich** & Mrs. Barbara Minich
 Mr. Keith **Monley** & Ms. Elizabeth **Inness-Brown**
 Mr. Stephen **Monroe** and Ms. Eleanor **Meredith-Monroe**
 Mr. Wendell **Murray**
 Prof. Kenneth **Nalibow**
 Mrs. Radetta **Nemcosky**
 Mrs. Barbara **Nevid** & Mr. Maynard Nevid
 Mr. Maynard **North**
Northeast Kingdom Learning Services, Inc.
 Ms. Jean **O'Donnell**
 Mrs. Carol **Ode** & Mr. Paul Ode, Jr.
 Mr. Daniel **Page** & Dr. Kirsí **Savusalo**
 Mr. Michael **Patterson**
 Dr. George **Peredy**
 Ms. Nancy **Persons**
 Ms. Alma **Piric**
 Mr. Almin **Piric**
 Mr. Joerg **Pohlman** & Mrs. Sandra Pohlman
 Ms. Ivana **Popovac**
 Ms. Tamara **Popovac**
 Mr. Harvie **Porter**
 Mr. Matthew **Ryan** & Ms. Cheryl Ryan
 Ms. Elizabeth **Scharf** & Mr. Jonathan Scharf
 Mr. Robert **Schermer** & Mrs. Gail Schermer
 Mr. Michael **Schini** & Mrs. Judith Schini
 Prof. Helga **Schreckenberger** & Mr. Gordon **Peterson**
 Prof. Kathleen **Scollins** & Mr. Brian **Minier**
 Dr. Michael **Scollins** & Dr. Mary Scollins
 Prof. David **Scrase** and Prof. Melanie **Gustafson**
 Ms. Monika **Shepherd**
 Prof. Jon **Sherman**
 Ms. Noelle **Shough**
 Mrs. Esther **Shropshire** & Mr. Thomas Shropshire
 Prof. Douglas **Smith** & Ms. Stephanie **Ellis-Smith**
 Mr. Thomas **Smith**
 Mr. Richard **Snyder**
 Ms. Janet **Sobieski**
 Mrs. Hannelore **Spence** & Mr. Edward Spence
 Ms. Amy **Stockman**
 Ms. Gillan **Taddune**
 Mrs. Wendy **Taggart** & Mr. Joseph Taggart
 Mr. Donald **Tinney**
 Prof. Olga **Trokhimenko**
 The **Vermont Community Foundation**
 The **Vermont Folklife Center**
 Mr. David **Webster**
 Ms. Beatrice **Wood**
 Prof. A. Peter **Woolfson** and Mrs. Vicki Woolfson



The University of Vermont

DEPARTMENT OF GERMAN AND RUSSIAN
414 Waterman Building
85 South Prospect Street
Burlington, VT 05405-0160

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 143
Burlington, VT

A PUBLICATION OF THE UNIVERSITY OF VERMONT DEPARTMENT OF GERMAN & RUSSIAN • PAGE TWELVE

Gift Fund Report (2021-2022)

Thank you all for your generous donations to our German & Russian Materials Acquisition Fund! We received \$17,488 in total gifts this year and spent \$13,202. Here is a breakdown of our gift fund spending:

\$ 5,000	Gift Fund Scholarships <i>(Other scholarships are funded by our endowments.)</i>
\$ 4,551	Guest Speakers
\$ 1,194	Instructional Materials and Supplies
\$ 1,074	Print & Mail
\$ 1,383	End of year celebration
<hr/>	
\$ 13,202	Total Spent in FY22

Your donations mean so much to us in the Department of German and Russian. They make a tremendous difference in what we can do for our students. We appreciate each and every donation, and hope you can continue your generous contributions to our Gift Fund.

Please make your tax-deductible donation payable to the “*UVM German and Russian Materials Acquisition Fund*” and send it to: The University of Vermont, Grasse Mount, 411 Main Street, Burlington, VT 05405